

SESSION 2011

AGRÉGATION
CONCOURS EXTERNE

Section : LETTRES MODERNES

ÉTUDE GRAMMATICALE
D'UN TEXTE FRANÇAIS ANTÉRIEUR À 1500

Durée : 2 heures 30

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.

De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.

NB : *Hormis l'en-tête détachable, la copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.*

Tournez la page S.V.P.

Ancien français

Charles d'Orléans, *Poésies*,

La Retenue d'Amour, Ballades, chansons, complaints et caroles,

éditées par Pierre Champion, Paris, Champion, 2010

CVII

N'a pas longtemps qu'escoutoye parler [p. 133]
Ung amoureux qui disoit a s'ame :

« De mon estat plaise vous ordonner,
Sans me laisser ainsi finer ma vie ;
5 Je meurs pour vous, je le vous certiffie ! »
Lors respondit la plaisante aux doux yeulx :
« Assez le croy, dont je vous remercie,
Que m'aymez bien, et vous encores mieulx.

« Il ne fault ja vostre pousse taster ;
10 Fievre n'avez que de merencolie,
Vostre orine ne aussi regarder :
Tost se garist legiere maladie.
Medecine devez prendre d'oublye ;
D'autres ay veu trop pis, en plusieurs lieux,
15 Que vous n'estes ; et, pour ce, je vous prie
Que m'aymez bien, et vous encores mieulx.

« Je ne vueil pas de ce vous destourber
Que ne m'amiez de vostre courtoysie ;
Mais que pour moy doyez mort endurer,
20 De le croire ce me seroit folye :
Pensez de vous, et faictes chiere lye ;
J'en ay ouy parler assez de tieulx
Qui sont tous sains, quoyque point ne desnye
Que m'aimez bien, et vous encores mieulx.

« Telz beaulx parlers ne sont en compaignie
Qu'esbatemens, entre jeunes et vieulx ;
Contente suis, combien que je m'en rye,
25 Que m'aymez bien, et vous encores mieulx ! »

1. Traduire le texte.

2. Phonétique :

- a) Retracer l'histoire phonétique, depuis le latin jusqu'au français moderne, de *mieulx* (v. 8), du latin *melius*.
- b) Étudier l'origine et l'évolution de *i* dans *laissier* (v. 4), du latin *laxare* ; *vie* (v. 4), du latin *vita* ; *fievre* (v. 10), du latin *febre* ; *sains* (v. 23), du latin *sanos*.

3. Morphologie :

- a) Relever et classer les formes de présent de l'indicatif du texte.
- b) Expliquer, depuis le latin, la formation du paradigme auquel appartient *croy* (v. 7), ainsi que son évolution jusqu'au français moderne.

4. Syntaxe :

L'infinifif.

5. Vocabulaire :

Étudier *pensez* (v. 21) et *ouy* (v. 22).